Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

SỐ THỨ 3331 SIX PAGES NGÀY THỨ HAI 20 JUIN 1931 — NGÀY 14 THÁNG NĂM NĂM TÂN-MÙI NĂM THỨ 24

NÊN HÚT THUỐC JOB Hay là đừng biết hút thuốc

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON (Dây thép nói: 26 203-Saigon)
CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

MARGINIA JOB
Thay mặt cho Mẫu báo ở bên Pháp-Quốc E. BOURBET & Cie 9, rue Trouchet — Paris (VIIe)

TRUNG-HUẾ QUỐC

Quảngđông-Namkinh

Hà-ứng-Khâm — Diêm-tích-Sơn — Phùng-ngọc-Tường Thạch-hữu-Tam — Tôn-điện-Anh giúp Quảng-đông

Độc giả còn nhớ, trong lời bố cáo quốc dân của Eugène Trần, ngoại giao bộ trưởng phủ Quảng-đông, có khoản đi hỏi, nghe đường Quảng-đông mà đánh Tưởng giới-Thạch với Tổng tử-Văn, tài chánh bộ-trưởng, phen nầy, lâm gì rồi cũng có các trần anh-hùng miền Bắc, như những là: Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Tôn-điện Anh, Thạch-hữu-Tam xuống giúp; mà nhứt là Hà-ứng-Khâm, chiến-tranh bộ-trưởng Nam-kinh, đang dợi hùng-binh xuống Quảng-tây, dẹp cọng-sản; Hà-ứng-Khâm mà ngã theo Quảng-đông, mới thật là nguy cho Tưởng-giới-Thạch. Vì có lời bố-cáo ấy, thiên-hạ rôn-rực đồn đải nọ kia, rùm cả tỉnh nầy sang tỉnh nọ, rằng phen nầy Tưởng-giới-Thạch nguy; lâm gì Tưởng cũng nguy, vì có các tướng với Hà-ứng-Khâm ra sức giúp. Có kẻ lâm lanh, bày đến đến nói Hà-ứng-Khâm, chiến-tranh bộ trưởng, lúc sau nầy, ý dường không phục Tưởng-giới-Thạch, rồi lại đem bằng-cớ trưng ra, nhắc khi Trần-tế-Đường hiệp Trương-chí-Đàm làm phản, dưới Trần-minh-Xu ra khỏi tỉnh Quảng-đông, từ: thì có tin của Hà-ứng-Khâm, đang cầm binh dẹp cọng sản trong tỉnh Quảng-đông, gởi sang, gởi xin Trương-chí-Đàm với Trần-tế-Đường như có làm phản đánh Nam-kinh, cho Hà-ứng-Khâm theo giúp. Sau lại còn có tin Hà-ứng-Khâm nói mưu sĩ của mình sai qua bàn-tính với Quảng-đông còn đang đi dọc đàng.

Tội nghiệp, nghĩ cũng đáng thương! Người trong nước Trung huế, không rõ việc nước Trung-huế, nghe vậy tin thế vậy, nghĩ cũng đáng thương; chỉ như nhà viết báo như tôi, nghe thì hay nghe, chớ không một phúc nào tôi nghĩ cho Hà-ứng-Khâm phản Tưởng-giới-Thạch; lại cũng không phút nào tôi nghĩ cho Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Thạch-hữu-Tam, Tôn-điện-Anh xuống giúp Quảng-đông. Tôi chỉ lo cho Tôn-Khoa, nghe lời bọn Eugène Trần với Trương-chí-Đàm, Trần-tế-Đường mà làm phản, rồi ra không đất dung thân đó thôi. Tại sao vậy?

Tại tôi hiểu ý Hà-ứng-Khâm; tôi hiểu ý Tưởng-giới-Thạch, và rõ thế lực của Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Thạch-hữu-Tam và Tôn-điện-Anh bấy giờ ra làm sao. Lấy nội một chút đây mà xét, thì cũng đủ biết bọn Eugène Trần giả ý không hiểu, để lấy hư làm thiệt mà gạt lòng người. Ti như ngày Trần-tế-Đường hiệp Trương-chí-Đàm làm phản Quảng-đông, tức thì có tin Hà-ứng-Khâm ở Quảng-tây gởi sang xin như có đánh Nam-kinh Tưởng giới-Thạch cho Hà-ứng-Khâm hiệp với, y như lời tôi mới nói trước đó. Hà-ứng-Khâm tự điền-tín nói với bọn Trần-tế-Đường như thế là lời hàm; cũng như Hà-ứng-Khâm nói: «Bây có đánh Nam-kinh «Tưởng giới-Thạch, thì có ta «đây; để rồi ta đem binh sang «Quảng-đông đánh với!» Ấy là lời nói xóc, hâm bọn Trần-tế-Đường chớ phải nào lời nói thật mà ngờ. Tưởng cho Eugène Trần cũng hiểu thấu vậy chớ; vì biết Hà-ứng-Khâm là người tâm phục của Tưởng giới-Thạch ưng đức và bông âm lên tới chức bộ-trưởng chiến-tranh. Từ hồi nào tới hồi nào, đánh Bắc dẹp Nam, chẳng phải Tưởng-giới-Thạch nhờ một tay Hà-ứng-Khâm, phơi gan trải mật. Hà phản Tưởng là phản làm sao? Eugène Trần thấu ý, song giả không hiểu, để lấy hư làm thiệt mà gạt lòng người; dồn rằng Hà-ứng-Khâm là thủ túc của Tưởng giới-Thạch, mà thấy Tưởng giới-Thạch làm quả, cũng bất bình mà xin sang Quảng-đông hiệp lực.

Lấy nội một chút đó, đủ biết việc thiệt hư thành-bại lẽ nào rồi, há cần phải nghe theo những tiếng huyễn hoặc của Eugène Trần mong kéo thiên-hạ trở lòng ngã theo bên mình. Còn như Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Tôn-điện Anh, Thạch-hữu-Tam, Eugène Trần cũng nói xuống Quảng-đông trợ lực là trợ làm sao, tôi chưa thấy nỗi Vẫn biết, Diêm, Phùng, Tôn, Thạch là bốn tướng mạnh, lại cũng là bốn mặt thay lòng đổi dạ dễ như đổi áo thay quần, còn ai chưa biết danh; song bận nầy, chẳng dễ gì xuống giúp Quảng-đông đặng nữa. Nhắc lại, Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường hiệp nhau lấy Bắc-kinh Sơn-tây và Hồ-nam làm căng bồn, đợi cử hùng binh sáu trăm ngàn, thêm Thạch-hữu-Tam, Tôn-điện-Anh theo giúp quyết hạ cho đặng Tưởng-giới-Thạch, mà đem Phủ về Bắc-kinh, thì ai cũng tưởng làm gì Tưởng-giới-Thạch cũng nguy, không dễ Diêm Phùng cơ để tán bại. Tưởng đã không đất mà dung thân, may nhờ Tưởng-giới-Thạch với Trương-học Lương rộng dung, cho Diêm Phùng ở Sơn-tây, còn Tôn với Thạch thì ở Sơn-hải-quang, có lương cấp dưỡng. Bấy giờ Eugène Trần làm phản, nói rằng Diêm, Phùng, Tôn, Thạch sẽ xuống giúp. Giúp cách nào? Bốn tên danh tướng như vậy hà chẳng nghĩ sáu trăm ngàn binh còn đương cần không nổi thay, huống hồ binh Quảng-đông lại đông bao nhiêu mà mong chuyện lấy ngào lường biển. Dại gì mà nghe theo cho mang nhơ. Vả lại Diêm, Phùng, Tôn, Thạch tuy là thong thả tới lui ra vào không ngăn cấm, thì mặc lòng; chớ có khác nào ở tù lỏng, muốn đi ai đề cho đi; ấy vậy Diêm, Phùng, Tôn, Thạch không bao giờ xuống Quảng-đông; lời Eugène Trần chẳng qua là lời phớm phỉnh.

LÂM-VĂN-NGỌ.

(Còn nữa).

HỎI CHUYỆN TRƯỚC MẮT

Đồng bạc cắt có lỗ

Chúng tôi biết rằng, từ khi người trong xứ dùng tiền-bạc Đông-pháp tới nay, không còn sót một ai là không thấy, không xài đến rất nhiều những đồng bạc cắt nhỏ từ 0$50 — 0$20 — 0$10 mà bị xoi lằng đi một lỗ nhỏ, có đồng cả đến hai lỗ.

Nhưng thấy thì hay thấy, xài thì hay xài chớ không mấy ai hiểu lại sao mà bị xoi lằng lỗ như vậy. Hoặc nếu có ai để ý đến đều đó thì chỉ một nghĩ rằng: những đồng bạc cắt mà lằng lỗ như vậy là do nơi những người có con-trẻ — nhứt là phần nhiều những kẻ ở thôn-quê — xoi ra đặng xỏ dây đeo cổ cho con chơi. Nghĩ như vậy tuy nghe có lý mà chúng tôi dám trường là không đúng. Đồng bạc cắt mà xoi cho nên cái lỗ rất sắc-sảo tự-nhiên như thế không phải dễ; đã không ai hoài công đâu mà xoi, lại cũng không có người ở thôn-quê nào lại đem tiền đem bạc ra mà xoi để đeo tay đeo cổ cho con chơi. Một đều thấy không thể dùng được là cái số bạc bị xoi lỗ ấy không phải là số ít. Nhiều lắm, nhiều không biết bao nhiêu mà kể, mà toàn là những đồng bạc-cắt lằng rất nhiều chất «bạc» ở hồi xưa.

Cần đến như người ở chốn thị-thành, đầu giàu hay nghèo không ai làm vậy mà đeo cho con chơi bao giờ. Xét ra thì đâu ở đâu, nếu ta có thấy họ đeo cho con chơi là hồi khi được nhằm đồng bạc-cắt có cái lỗ ấy sẵn.

Cho hay một chuyện ở trước mắt từ bao giờ, mà không ai rõ được căn cội của nó thì cũng lấy làm ức lắm. Chúng tôi có nghe người ta thuật lại một chuyện, nghe rất có lý lắm song chưa dám chắc là đúng với sự thật, nên xin có lời hỏi chư-quí độc-giả trước, nếu ông bà nào được rõ biết cái cần ấy, tưởng cũng rên nhơn năm mười phút đồng-hồ rảnh thuật lại rõ gỏi cho chúng tôi đăng báo để cho những người bấy lâu nay chưa biết được biết với. Biết được một chuyện chưa biết, không phải là vô-ích đâu.

L. Q. V.

Tạm huờn ngày xổ số

Cả lời nghị ủa quan Nguyên-soái Nam-kỳ đề ngày 10 Juin 1931 — Cho phép hội mở số giúp nhà-thương phung Qui-hòa huờn lại đến ngày **20 SEPTEMBRE 1931** *sẽ xổ mà trước kia đã định 1er Juillet 1931.*

Sự huờn nầy là một sự vạn bất-đắc-dĩ vì số còn đọng lại nhiều quá, nên tưởng đồng bào cũng sẵn lòng nán đợi. Đã mong làm nghĩa thì nên để cho nghĩa ấy được tròn.

Nói về phương thuốc trị bịnh kiết

VIII

Nhỏ một nắm cây vú-sữa (thứ vú-sữa cộng nhỏ đỏ-lỏ bỏ sác đắt) đem thui hay là nướng cho chín. Rửa cho sạch bỏ vô siêu với 2 chén nước lạnh và 2 su nhựa nhứt; nấu cho sắc lại còn một chén. Cho người bịnh uống ba lần; mỗi lần cách nhau chừng một tiếng đồng-hồ.

Thuốc nầy uống vô chừng 5 phút dồng hồ thấy bớt liền; trong lúc bớt thì ăn cháo trộn với sữa bò; qua ngày sau sẽ ăn cơm.

Tôi đã có thí-nghiệm lúc tôi bị bịnh kiết và tôi có cho bà con của tôi nhiều người uống nghiệm đều ưng anh hết.

LỜI DẶN: 1°— Trẻ em dưới năm tuổi không nên uống là vì uống vô ngưng đường đại có hơi sinh bung một chút.

2°— Rửa cái siêu phải thôi cái vòi cho sạch.

HỒ-VĂN-ĐÔN
Secrétaire des T. P.
à Prey-Veng (Cambodge)

IX

Tôi có coi trong báo Lục-tỉnh thấy ông nói ở Saigon có bịnh kiết nhiều, và ông nói thầy bài thuốc kiết dùng ông đăng báo mà làm phước. Tôi đây có bài thuốc mà không lẽ tôi ngăn mặt làm ơn, vậy tôi viết ra đây, xin ông đăng gùm trên báo cho ai mắc phải bịnh kiết, làm theo thì thấy hiệu nghiệm, có cho tôi vài chục người xin đừng ngại chi, có làm mới có biết.

Bài thuốc: Đường thẻ (1 su) đường cát không được.

Nhựa bông (2 su) người lớn, con nít thì ít hơn, tùy theo lớn nhỏ.

Cách dùng: Lấy nước nóng đổ vô trong tách vừa đầy, bỏ đường thẻ vô quấy cho tan ra, còn nhựa bông thì đâm ra cho nát bỏ vô chung với đường quấy ra cho đều, phân chừng 2 lần uống vô rồi thì thấy hết liền.

NGUYỄN-V.-BÈ
Facteur à Soctrang

X

Tôi xem trong báo L. T. T. V. có mục đề hỏi về phương thuốc bịnh kiết.

Vậy tôi xin chỉ giùm làm nghề, vì tôi có chỉ cho nhiều người uống rất thần hiệu lắm.

Mua 2 su Bạch-đầu-khấu (trong tiệm thuốc bắc) đem về lột bỏ vỏ rồi đâm cho nhỏ, mua 2 su nhựa bông và một chút phèn chua phi rồi bằng ngón tay.

Ba món đâm hiệp lại cho đều, rồi lấy giấy hút thuốc phân ra 5 đám. Người lớn uống cũng lần một đám, con nít 10 tuổi sắp xuống thì một đám phân làm hai cho uống.

Người lớn và con nít uống một lần mà không hết, thì uống thêm một lần nữa, thì bịnh kiết hết liền.

Như uống có say thì khuấy một chút nước muối cho uống ít hết liền. Còn không uống nước muối, thì say ngủ ít bì chớ không sao hết.

Mme Vve Hương-thành BAN
Làng Nhị-qui (Cai-lậy)

Người Việt-Nam nào mà biết tự trọng và thương yêu xứ sở mình thì nên lấy sự *Siêng-năng, Tiện-tặng, Đồng-làm Hiệp-lực*, làm tôn chỉ của mình và nên truyền bá cái lý thường đó ra cho đồng-bào mình biết.

Tìm được 300 bì súng Lebel ở Bà-quẹo

Từ hôm trong xứ có các việc lớn xôn tới tới, người ta bất người đã nhiều, đề là lẽ cố nhiên, lấy lại sung ông cũng lâm. Nhưng người ta thết tưởng những khí giới ấy bất quá là một phần của bọn cách-mạng hay là cọng-sản nắm trong tay mà thôi. Còn nữa... Hãy tìm cho ra.

Quả thật vậy, có bét ở Giadinh mới đến xét nhà tên Lung ở Bà-quẹo và tìm ra được 300 bì súng Lebel đề trong một cái hầm. Bì súng ấy ở đâu mà ra? Đó là một đều người ta cần nghi nan, vì bì nầy không phải dàng bốn súng cối xay bị mất trộm hôm trước ở Ô-ma.

Thơ-tín

Kính cùng ông
Kim-dit-Vàng (Sốctrăng).

Xem báo L. T. T. V số 1821 mới đây..... tôi rất cảm phục cái lòng quảng đại, cái đạ nhân từ của ông là khi ông mới mở lời ở số báo đầu. Bởi vậy, tôi mới thô-thể đề cầu nhờ ơn ông cho luôn bài thuốc ấy....

Thì mới rồi ông trả lời ở số báo trên đó đã đề đăng rồi: nhà ta ơn ông cả lòng chiếu cố.

Tôi lại, ông có tỏ lời sẽ viết thơ riêng phần cho tôi — thế là việc tư — Vậy tôi xin đăng ít chữ hầu ông tiện bề gởi.

Theo lẽ, thơ nầy tôi phải gởi ngay cho ông, song vì không biết thế chỉ ông nhận được; bởi thế nhờ quí báo L. T. T. V. đăng giùm. Xin ông xét cho mà miễn chấp. Đa tạ! Đa tạ.

Nay kính
HẢI-ĐƯỜNG
An-hiệp — Bao-ngãi — Bentre.

Ai tín

Được tin ông Phủ-hàm Hồ-tấn-Hồ, Cai-tổng An-ninh-thượng (Tanan) mới thất-lộc hồm 25 Juin 1931.

Tang-lễ diễn-hành tại biệt-xá ở làng Lục-bình, tổng An-ninh-hạ. Định đến ngày 4 Juillet 1931 nhằm bữa chúa-nhựt, 19 tháng năm Annam, đúng 3 giờ khuya thì động-quan di-cữu.

Nhân tin buồn nầy, xin kính lời phân ưu cùng tang-quyến và cầu nguyện cho hương hồn Ông được tiu-diu nơi cõi thọ.

NGUYỄN-V.-HÚY
Hương-chức làng B. P. T.
(Tanan)

Docteur Ng.-v.-Tâu...

...Cục nội học-sanh các dưỡng-đường Marseille, biệt-tài về khoa trị bịnh con mắt.

Ẩn-học trọn 8 năm ở các dưỡng-đường, mới về tới Saigon hồm 12 Juin vừa rồi. Tình mở phòng khám-bịnh và chữa bịnh nội trong một ít lâu đây.

Lúc còn ăn-học trong các dưỡng-đường, Docteur Ng.-v.-Tâu thường ở trong dưỡng-đường trị bịnh con mắt mà học với nhà Y-sĩ Aubaut nhiều lơm.

Coi bịnh con mắt, trị bịnh con mắt, và mổ con mắt.

Phòng khám bịnh dọn theo cách kim-thời, rất sạch-sẽ và đẹp-đẽ.

CÓ NÓI RÕ VẬY MỚI LÀ BIẾT

Bạn đồng-nghiệp B. D. B. trả lời

Lục-Tỉnh-Tân-Văn bữa thứ bảy rồi, 27 Juin, tôi có lấy tư-cách của nhà ngôn-luận đối với tỉnh đồng-nghiệp hữu, hỏi văn-tắt hai điều trong bài bố-cáo của quí Đông-Dương-Báo đăng trong số 2. Bài hỏi ấy làm sao, các bạn độc-giả có xem có biết, không cần đề lại, chỉ nói khi bài ấy ra rồi, sáng thứ hai nầy, tôi lấy làm vui mà tiếp được bạn B. D. B. cũng lấy tư-cách nhà ngôn-luận mà đãi lại, gởi bài hồi đáp như dưới đây. Trước khi đăng đề cho các bạn độc-giả được tường cái nguyên-ý, tôi xin trần-trọng kính tạ cái nhã-ý của bạn đồng-nghiệp Đông-Dương.

L. Q. V.

∴

Cùng ông chủ bút Lục-Tỉnh-Tân-Văn,

Ngài đã cố lòng tưởng đến mà hỏi chúng tôi, vậy chúng tôi xin trả lời ngài rõ.

CÂU ĐẦU: *Hỏi.— Báo xuất bản mỗi kỳ ngày thứ năm, chớ không phải ra hằng ngày, mà bảo chớ là chớ làm sao? Một tuần lễ là bảy ngày trong ấy bữa thì có chỉ gì là phải chăng?*

TRẢ LỜI.— Số 2 của chúng tôi xuất bản có đều trở ngại, chúng tôi sợ độc-giả chờ đợi lâu, nên phải mượn nhiều bài vở của hai bạn đồng-nghiệp Công-luận và Ngọ-Báo vào mà xuất bản cho kịp ngày, và để đăng mấy lời bố cáo luôn thể.

Còn câu «*chớ là bữa*». Chớ đó là chỉ số báo thiệt do tòa-soạn chúng tôi làm ra, chớ không phải mượn báo nầy báo nọ. Thật là vì đâu nên chúng tôi nói không hết ý, làm cho độc-giả hoài nghi.

CÂU THỨ HAI: *Hỏi.— Nếu tính xong sẽ in tiếp.....*

TRẢ LỜI.— Là tiếp ngay liền khi điều đình xong, bất luận ngày nào, để đáp lại cái thạnh tình của đồng-báo.

Đều đuôi câu chuyện vậy đó, xin bạn đồng-nghiệp biết cho.

Đông-Dương-Báo
Đồng nhơn đa tạ.

THỂ-THÁO

TRANH COUPE «JUILLET»

Ngày Chúa-nhựt 28 Juin 1931, tại sân Mayer, bữa hồm nay khởi sự tranh Coupe Juillet trên có hai trận đấu cầu về cuộc tranh Coupe Juillet như sau nầy:

Trận đấu Police Sport tranh với Dakao Foot-ball Club.

Trận sau: Khanhhoi Sport tranh với Commerce Sport.

Đây nói qua khi đồng giờ thì giám-cuộc ra lịnh cho trận đầu khởi sự giao chiến thì thấy bên Dakao mặc áo vàng, còn bên Police mặc áo xanh, quần trắng, vớ đỏ, coi lâm lâm oai phương.

Song mới khởi sự giao chiến bên Police ở hờ không đề phòng, nên bị bên Dakao được chuyền tranh trước đi luôn một hơi đem banh xuống cận mặt thành bên Police bị Quới với Luông lụp chụp nên đã xét ra ngoài hụt ăn một bàn thật uổng.

Lúc nầy coi bên Police có ý kiên nể Dakao một chút, nên đâu đó kêm giữ rất chặt chịa, làm cho Dakao khó nỗi công thành, nhưng mà mấy viên thiên-nên chiến tướng của Dakao cũng vẫn sám lẫn bờ cõi luôn. Đâu

(Coi tiếp qua trương nhì).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

đặng chừng 10 phút đồng hồ, Hoai bên Police được bành đem lên đá ngay cho tướng tả tiền-phuông của mình, tướng nầy vừa chận được bành liền lước tới đá ngay vào giữa. Huệ bị lên cao một chút, nên vô cùng không kịp, để cho tướng trung-ương tiền phương của Police lước qua khỏi tướng hậu-tập của Dakao, và dợm đá hai lần song hụt, còn Lọc thì thành bên Dakao lưỡng lự nửa muốn ra, nửa muốn đứng chờ banh tới sẽ đỡ ra, để cho tướng tiền-phuông của Police đá banh lọt vào cửa thành, thắng một bàn. Bên Dakao thua bàn nầy là tại Lọc thủ thành lưỡng lự, phải chạy ra lúc đầu thì có lẽ giải nguy được, vì tướng tiền-phuông của Police đá hụt 2 lần lận.)

Đem banh ra giữa chuyền nầy bên Dakao quyết ra gỡ lại, nên đạo tiền-phuông đem banh xuống đá coi lợi hại lắm, banh xuống địa phận bên Police coi thường lắm, song lần nào đem lại gần cửa thành thì đều đá xẹt ra ngoài hết thật rất nồng.

Lúc nầy hai bên qua lại với nhau chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại lúc nầy, một bên thì quyết gỡ lại, một bên thì quyết thủ thắng, nên nhứt tràng hồn chiến với nhau, bên Police cũng đem banh qua sâm lấn bờ cõi bên Dakao, vì bị Huệ lên giúp đạo tiền-phuông của mình, tuy vậy chờ bên Police thắng nữa không được, vì banh xuống bao nhiêu đều bị Lọc đá lên hết thảy hay.

Còn bên Dakao cũng đem banh qua công thành rất kịch liệt, nhưng mà rất lắm, banh đá cứ dội cây trụ cửa thành bên Police hoài, không thôi thì đá ra ngoài, tại vậy nên gỡ lại không được.

Banh qua lại chẳng bao lâu kế mãn giờ bên Dakao đành chịu thua 1 bàn.

Trận nầy bên Police đáng khen Hoai, Tô, Ngộ, với Năm, còn Lựu thì cũng khá, còn bao nhiêu đều tầm thường cả.

Cuộc bên Dakao trên đạo tiền-phuông thì có Nhơn hay bơm hết, còn bữa nay Luông không trổ tài gì hay.

Đạo tiếp-ứng thì có Sâm siêng năng lắm, song hay đội banh, thêm chạy luôn nữa, lâm cho bên ngịch dễ đem banh xuống công thành.

Hậu-tập thì đáng khen Huệ, Lọc, thủ thành cũng khá.

Trận đấu vừa dứt thì kế trận sau khởi sự giao chiến thì thấy hàng ngũ hai bên sắp đặt như vầy:

Commerce Sport

Lành
Be, Bền
Nguơn, Lắm, Bảo
Long, Thạnh, Assare, Thạch, Kinh

Khánh-hội Sport

Nhiều
Đỏ, Lợi
Chấm, Hưng, Nhựt
Ký, Mẫu, Thân, Lạc, Lịnh

Hàng ngũ hai bên sắp đặt rồi kế giám-cuộc ra lịnh cho hai bên khởi sự giao chiến thì thấy hai bên hay động cơ binh, tranh nhau rất kịch liệt, nhứt tràng hồn chiến banh qua lại liên liền, thiệt là kỳ phùng địch thủ, làm cho ở ngoài công chúng đều hồi hộp cho hai bên, banh thoạt qua, thoạt lại coi không nhảy mắt, đâu đặng chừng 15 phút đồng hồ, bên Khanhhoi đem banh xuống công thành bên Commerce rất dữ dội, bên Commerce hết sức cố thủ, banh xẹt qua, xẹt lại trước cửa thành coi ngay bách lắm, chẳng may cho bên Commerce, nên rất cho banh vãng ngay cũng Thân, Thân thuận cẳng đá thăng vào cửa thành banh lọt vào lưới bên Commerce thua 1 bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại, lúc nầy bên Commerce ráng đem banh qua xâm lấn bờ cõi bên Khanhhoi rất dữ dội, song gỡ không được kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại, chuyền nầy hai bên tranh nhau rất dữ dội, bên Khanhhoi lấn lấn yếu sức, còn bên Commerce nhờ Be lên giếp cho đạo tiền phuông nên đem banh qua công thành bên Khanhhoi rất hăn hái, chẳng bao lâu, Đỏ dụng tay, nên bị phạt Pénalty. Thạnh sắp banh đá thẳng vào cửa thành banh lọt vào lưới bên Khanhhoi thua lại một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại lúc nầy coi bên Commerce hăn hái dữ lắm, vì nhờ gỡ được một bàn, nên thường xâm lấn bờ cõi bên Khanhhoi luôn, song khó thắng được, bị Lợi đứng hậu tập cứu ngay nhiều lượt, kế mãn giờ, mà hai bên vẫn hất phân thắng bại, nên phải đá thêm 10 phút nữa, đổi phía sân 2 lần.

Năm phút đầu, bên Commerce đem banh tràng qua địa phận bên Khanhhoi rất nên nguy khốn, Long được banh đá nhiều vào giữa Be lước tới chọt banh luôn, banh trúng cây trụ cửa thành lọt vào lưới bên Khanhhoi thua một bàn. Đem banh ra giữa sắp đá lại, chẳng bao lâu kế mãn 5 phút đầu. Đổi phía sân đá lại lúc nầy bên Commerce đá coi hay lắm, còn bên Khanhhoi thì coi yếu, chỉ lo thủ mà thôi, chờ không thể nào thắng nổi, nên banh vẫn ở bên địa phận bên Khanhhoi hoài, tuy vậy chờ bên Commerce quyết thắng nữa nhưng mà thắng không nổi, kế tới giờ bên Khanhhoi đành chịu thua 2 bàn chí gỡ một.

Trận nầy bên Commerce thì đáng khen Be, Nguơn, Thạnh, Thạch. Còn bên Khanhhoi thì Lợi, Hưng, Nhựt, Lạc, Lịnh.

Rốt cuộc nầy thì không có xảy ra chuyện gì tất cả, cũng thắm trường trận nầy sự 2 bên quyết chiến nhau thế nào cũng sanh sự lôi thôi, song mấn cuộc đều êm đềm không chuyện chi xảy ra cả.

NGỌC-SƠN-AN

Avis d'Appel d'Offres

Ville de Cantho. — *Lieu, date et heures de la réception des offres:* Bureaux de la Mairie de Cantho, le dix sept Juillet 1931, à neuf heures.

Objet de l'appel d'offres: Fourniture d'une arrosseuse automobile neuve marque « Latil » susceptible d'être utilisée comme pompe à incendie, avec réservoir de 2.000 litres.

Importance approximative:
Cautionnements définit: 5.000 f.

Bureau où le dossier peut être consulté: Bureau de la Mairie de Cantho et de Bureau du Gouvernement à Saigon.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trốc có ba thứ hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng-độc-thương, rất các thứ-kỳ của Bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tốn-hại gì đến tỉ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trễ hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-bằng.

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại
LABORATOIRES SIGMARGYL
số 2, Place du Théâtre-Français - PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

Institution HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)
—:— SAIGON —:—

Trường dạy học-sanh đi thi cấp bằng « Tiểu-học », « Sơ-học », « Cao-đẳng-tiểu-học » (Diplôme) và Brevet élémentaire.

Trường thành lập đã lâu; mỗi năm số thi-sanh ứng cử trong các hội thi đậu rất nhiều.

Ông bà muốn hỏi đều chi xin viết thơ cho Bổn-trường.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON

Agent de Vinhlong

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » hằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi số-sổ « TIẾT-KIỆM » hằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đồng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiền Tăng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hầu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thư hay là hàng dây-thép.

— Lãnh trả bạc thăng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là làm buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng,*
TRẦN TRỊNH-TRẠCH O. ✻ *Phó Danh-dự Hội-trưởng,*
THƯƠNG TẤN-VỊ ✻ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự,*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYỄN-ĐỨC-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHỰ-LÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-THÌ: *Quản-lý.*

Phân-đình Tăng-lý: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Lời nghị-định

QUAN ĐỐC LÝ HỘI CÔNG-ĐỒNG THÀNH - PHỐ SAIGÒN,

Chiếu theo chỉ dụ ngày 14 Juillet 1908, chấn chỉnh việc cai trị thành-phố Saigon Hanoi và Haiphong;

Chiếu theo tờ nghị-định thành phố ngày 5 Octobre 1926 sắp đặt chỗ bán đầu « sàn » và đồ phụ tùng trong thành-phố Saigon;

Chiếu theo lời nghị-định của quan Nguyên-Soái Nam-kỳ ngày 30 Août 1928, sắp đặt chỗ bán đầu « sàn » và đồ phụ tùng trong xứ Nam kỳ;

Chiếu theo lời nghị định của quan Nguyên-Soái Nam-kỳ ngày 30 Août 1929, hủy bỏ và thế lại những điều buộc trong đoạn thứ tư lời nghị-định ngày 30 Août 1928 nói trên đó;

Xét vì những điều buộc trong lời nghị-định của quan Nguyên-Soái Nam kỳ ngày 30 Août 1928 và 30 Août 1929 nói trên đây thì hành chung trong cả xứ Nam kỳ, nên hủy bỏ lời nghị-định thành phố ngày 5 Octobre 1926, cùng về một việc ấy,

NGHỊ-ĐỊNH:

Điều thứ nhứt. — *Hủy bỏ lời nghị-định thành phố ngày 5 Octobre 1926, sắp đặt chỗ bán đầu « sàn » và đồ phụ tùng trong thành phố Saigon.*

Điều thứ hai. — *Quan cai đầu phòng dinh Đốc-lý, quan Quản-lý tuần thành và quan bác-vật coi sở hồ thành phố, mỗi ai lấy theo bổn phận, lãnh sự thi hành lời nghị-định nầy.*

Saigon, ngày 8 Juin 1931.

RIVOAL.

« Kể từ ngày 20 Juin 1931, tên UU-BÀ-ĐẠ, bị tịch biên giả-sản, không có can thiệp chi tới Ecole Centrale de Commerce nữa. Vậy nếu tên ấy lấy danh-hiệu trường nầy mà làm việc riêng đều là giả dối hết thảy ».

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 29 Juin 1931.

	29 6	27 6
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 54	9 54
Banque Franco-Chinoise	9 54	9 54
Banque de Saigon	9 54	9 54
Finance, Fes et C.	9 54	9 54
Hongkong Shanghai B.C.	9 54	9 54
Chartered-Bank	9 54	9 54
Vié Annamite du Crédit.	9 54	9 54

MÈ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lên 68 kilos

Paddy pour riz de choix	2140 à 2150
Paddy pour riz numéro 1	2.20 à 2 30
— 2	2.10 à 2 20
— 1 50/55%, Java	2 00 à 2 10
Paddy alimentaire	1.85 à 1 95

Khăn đen Suối đờn

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tây ý mỗi ông; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy nỉ tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu . . . . . .

Bằng hàng nhứt 3$00
Nhiễu gò hoặc cẩm nhung 2 50
Thứ thường ngoài chợ 1 20

Nguyễn-văn-Bấp
Kỹ nghệ Suối đờn
par Bài-Thiên (gần) *Bình-Nhâm*

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BẠC-LIÊU

YẾT THỊ. — Đơn xin phát mãi đấu giá đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	số miếng đất	tờ bọa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC BỨ
Trương-Hưng Điền-chủ Lý-Thắng Điền-chủ Lý-Cân Điền-chủ Lâm-quan-Vinh Điền-chủ tại Long-thành (Bạc-liêu)	Làng Tân-ân Tổng Quan-an (Camau)	2 và 3	Plan de lotissement du Village de Tân-âu.	300h00 130.30 130.30 300.00	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cẩn điền chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đăn yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Bạc-liêu.

Vu pour affichage:
Saigon, le 21 Mai 1931.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement et p. o.
Le Chef du 5e Bureau,
Signé: B. MONVOISIN

Bacliêu, le 9 Mars 1931.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé: ILLISIBLE.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

18, Rue Colombert
—:— SAIGON —:—

Téléphone: 1066
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cất, nhà, vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đề hạn tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách gián tiếp cầm thế chơn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược. — Đòi chác và giao thông.

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BIÊN-HÒA

YẾT THỊ. — Đơn xin lấn điền quốc gia địa hạt.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	số miếng đất	tờ bọa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC BỨ
Province de Biên-hòa	Định-quán	«	«	ước chừng 215 mẫu 52 sào 50 ceo	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Juin 1929, việc tranh cẩn và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đăn yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Biên-hòa.

Vu pour affichage:
Saigon, le 23 Mai 1931.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement et p. o.
Le Chef du 5e Bureau,
Signé: B. MONVOISIN.

Biên-hòa, le 18 Mai 1931.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé: ILLISIBLE.

Feuilleton n° 17 — *Du 29 Juin 1931*

Lời về ai?

(TÁ CHƠN TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả: BỬU-MỌC.

IV. — NGƯỜI PHẢI MẮC MƯU

(Tiếp theo)

Chánh lục-bộ Đời nghe nói vậy thì cáo từ chánh Hương-quản ra về, mặt buồn xo không thốt lời chi cả. Còn chị dân-bà ấy ra khỏi nhà công rồi thì lên tay mắng chửi om sòm, chửng nghe chánh Hương-quản Trí la rầy đội đông trăng chị ta mới chịu làm thinh trở lại...

Về nhà, chánh Lục-bộ đem chuyện xảy ra vô cớ nói lại cho cô hai Nhạn nghe thì cô ta « phụng sẻ » lên mà nói: « Thiếu gì người sao người ta không kéo nếu, lại kéo nếu mình cà! Chuyện nầy chắc mình cũng có chớ chẳng không đâu! »

Chánh lục-bộ đâm cẳng kêu Trời, thề thốt tức tối không cùng rỗi nói khóc ròng. Thề thốt chừng nào thì cô hai Nhạn mắng nhiếc chừng nấy làm chàng ta không biết ai mà tỏ hết sự oan ức của mình, nên chỉ ngồi than vãn thở dài, trách số mạng sao gặp nguyên điều chẳng phải...

Cuối tháng, đúng mười giờ, trống nhóm đánh om, chánh lục-bộ liền sửa-sang khăn áo, xách dù bước ra đi. (Chánh lục-bộ Đời một năm đi nhóm giỏi cao tay là năm lần, cho tỉ hay đi lầm, vì mắc lo làm ruộng nên chẳng kể đến việc làng, hễ có ai khai tử hoặc khai sanh, nhằm lúc mùa mưa thì phải vào nhà chờ vạ mạt kiếp. Mấy ông Hương-chức lớn muốn thải ra nhưng bị mượn tiền lúa của chánh Lục-bộ ta chưa đóng đủ, nên phải ngồi làm thinh vậy chịu. Nay chánh Lục-bộ ta đi là bị vụ kéo nếu đó, bằng không thì cũng ra ngoài ruộng).

Chánh lục-bộ ra đi đâu đặng một lát, thì cô hai Nhạn gọi con vú coi chừng em rồi đi theo bên gót... (Lúc nầy Hương-sư Sách đi buồn vẻ chưa kịp, còn bà Hương-sư mắc ở mình nên vắng mặt cả).

Đến nhà công, có hai Nhạn bước vô nhà khói ngồi nói chuyện với Thường-xuyên, còn chánh Lục-bộ thì bước vô nhà công, mảng dù nói vách rồi kor ghế đầu ra chưa kịp ngồi thì ông Cả Mau vuốt râu cười chúm chím rồi hỏi: « Thằng Bộ có vợ con rồi, sao không lo chi thủ làm ăn, để làm cái gì lỏi-thỏi cho đàn-bà nó kéo nếu? »

— Bẩm Cả, việc ấy ai xúi giục nó cáo gian cho tôi, chớ tôi không coi... Cả ở đây thuở giờ có nghe tiếng tăm tôi không thì biết!

Hương-cả Mau muốn nói nữa song chưa kịp thì Hương-chủ Năm hớt nói: « Bộ mầy nói ta nghĩ không lẽ! Nói dác mà nghe, như tao đây không có sao không ai lại kéo nếu tao thử coi! Cô lẽ thằng Bộ mầy cũng có cọ-cọ bia-bia với nó sao đó nên mới ra như vậy chớ? »

Hương-sư Điền đang rót nước uống nghe như thế thì cũng xen vô nói giỡn ngộ rằng: « Người ta kiếm trối chết không ra, còn Bộ mầy kiếm được sao lại bỏ?... Thôi Bộ mầy nghe lời tao về nấu-nỉ với con vợ mầy, đem nó về nuôi, có lợi lớn lắm! Một là sanh con ra, mình nuôi lớn bắt coi trâu, còn nó thì cũng như mướn đầy-tớ rẻ, chớ có tốn bao nhiêu mà sợ! »

Ban Hội-tề nghe Hương-sư Điền nói vừa dứt lời thì cười tẻ nghiên tẻ ngửa, làm cho chánh Lục-bộ ngồi sượng trân, không thốt tiếng chi cả.

Giây lâu, Hương-trưởng Đỗ ngó Hương-quản Trí mà hỏi rằng: «Anh biết lai lịch con đó không anh? Chớ thuở giờ tôi ở đây tôi không biết nó!»

— Tôi đây còn không biết rõ hết, thì làm sao anh biết cho đặng!... Vậy tôi nói chẹ anh nghe: « Con nầy trong tờ khai của nó nạp cho tôi, thì thấy tên họ là Trần-Bỉnh-Hòa, vì nguyên trước đây có một tên lái vịt, ở đầu miệt Gò-công lại cầm vịt trên kinh, có dẫn con tư Hột nầy theo nữa; song lên đây cầm vịt đâu được vài tháng, lái vịt thấy vợ anh ta trai gái với Cai đồn Như, nên giận bỏ cô ta ở lại, sau Cai đồn Như bị rút về Beatré bỏ cô ta, rồi hồi đó tới nay cặp ai tôi không rõ ».

Hương-chủ Năm thấy Trời gần xế mà chánh Hương-quản Trí còn ngồi tôi dong dài không lo phận sự thì quỡ rằng: « Trưa tối rồi, sao không kêu lên xử phứt để ngồi nói chuyện cầm canh, làm mất thời giờ quá lắm.

Hội, vì nguyên trước đây có một tên lái vịt, ở đầu miệt Gò-công lại cầm vịt trên kinh, có dẫn con tư Hột nầy theo nữa; song lên đây cầm vịt đâu được vài tháng, lái vịt thấy vợ anh ta trai gái với Cai đồn Như, nên giận bỏ cô ta ở lại, sau Cai đồn Như bị rút về Beatré bỏ cô ta, rồi hồi đó tới nay cặp ai tôi không rõ ».

Hương-chủ Năm thấy Trời gần xế mà chánh Hương-quản Trí còn ngồi tôi dong dài không lo phận sự thì quỡ rằng: « Trưa tối rồi, sao không kêu lên xử phứt để ngồi nói chuyện cầm canh, làm mất thời giờ quá lắm.

Mai sẽ tiếp

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lãng trí mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường.

Giá mỗi ve ..... 2$00 và 2$60

GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯƠN
VALDA
dùng trăng lý, ngậm phải lúc thì đủ ngăn ngừa Khỏi đau độc giọng, Khỏi đau phổi và đề trừ các bịnh NHƯNG LÀ sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nhỉ xâm, vân, vân MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐÒI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯƠN
- VALDA -
bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
VALDA
mới thiệt phải

Hỏi đồng bào! Anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục Tỉnh: Xin đọc báo «Nông-cổng-Thương» là một tờ báo văn chương hay, tiểu thuyết khá, nghị luận đúng mực, có giá trị. Hàng-kỳ đương hăng hái làm việc đã việc nước. Mỗi năm 6$
Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80
Thơ tín và mandat xin gởi cho M. Nguyễn-Đình Tiếp, Directeur-Gérant du «Nông-cổng-Thương» 84, 86 Rue Vassoigne Saigon.

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIO ECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL
ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Hauts-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

QUỐC HÓA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY
224-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào nước Nam mình quan cố. Hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhựa công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tấn bộ chẳng nào thì hề ích cho quốc hương minh chứng nầy.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chỉ phải CỮ ĂN
vẫn an dưỡng trong phòng.
Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

GLANDOVITAL

thời bùôi mới — kiểu cách mới

thanh-xuân cường-lực
thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lựa vị mạnh nhất và trong khi tinh-quả ấy đương bàng cường; chất ấy chỉ dụng như sau nầy:

GLANDOVITAL
- chỉ bệnh tri-não và kém ngủ.
- khi thân-thể mệt và tri-tuệ trụy.
- khi toàn thân và tri đều nhu nhược.
- muôn tự sức và phục não.
- dùng sau khi nóng lạnh.
- chữ chứng già sớm.
- cho thêm vẻ hoa-mỹ
- chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mau kiến hiệu và nhiễm lâu bền vào các tạng, cho nên phục hồi rất công hiệu, mà làm cho ta được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng:
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

Giá mỗi hộp: 30 quan pháp.
Giá cả mấy thang: 90 quan pháp.

Bản hiệu xẽ gởi hâu các ngài viết hoi tại nhà dược tế:

Laboratoires du GLANDOVITAL
số 26
20, Rue des Martyrs, PARIS (9e)
và gởi theo giá tiền.

Xin Có giấy quảng cáo hiển.

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tuỷ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh tơi thì lơn sổ và bệnh trở về già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh cán lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

In theo đúng tờ dẫy hiệu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

BỆNH GIANG-MAI

Muốn chữa tiệt khỏi nên dùng thuốc viên
COMPRIMÉS PEYRARD
Bán Khắp các hiệu thuốc

Xưởng chế-tạo
SPÉCIALITÉS PEYRARD d'ALGER
46, rue de Grenelle, PARIS

AI MẮC

Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh quyện-đãi
và cân-mạch mỏi mệt hễ uống thuốc
SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)
thì rất thần-hiệu và khoi hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoá-học chế tại viện-thuốc quan đốc-lờ Calvet (Can-vê) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các tay chuyên môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Bởi thuốc cốt trừ tiệt cân-đo sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu tuyệt-diệu, dù đến chứng khó khăn đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện cháng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sanh-sao, người quyện-đãi, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhờ dẫn rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không mất tiền.

Cái sẩy nẩy cái ung

Bệnh ghíp là một bệnh hình như tầm thường, thế mà chớ trưởng là ta để thoát cũng nó được đâu. Khi bệnh ghíp đã khởi thì thì sức cũng kém đi, huyết cũng xấu, não cũng suy. Nhất là về mùa rét, ai đã bị bệnh ghíp khỏi cũng phải uống thuốc để bồi lại huyết và bổ cho các bộ phận như thuốc Pilules Pink.

Cứ xem những lời mình ta của các người ở khắp bốn phương gởi thì đủ biết rằng thuốc Pilules Pink thực công hiệu vô song.

Cô Piat ở xã Montmaur (Hautes-Alpes) có viết giấy rằng:

«Tôi hoa-chồng và có hai đứa con nhỏ. Mấn đông năm ngoái tôi bị cảm (ghíp) nặng, khi khỏi rồi tôi kiệt sức, không còn muốn tìm ăn gì nữa. Và tôi đã đứng tuổi, đến ngày hết kinh nguyệt cho nên nhiều chứng bệnh. May thay tôi nhớ đến thuốc Pilules Pink. Tôi giam cơm đoan với ngài rằng tôi biết được thuốc ấy mà dùng là cái hạnh phúc lớn của tôi. Tôi uống thuốc Pilules Pink thấy nên khoẻ lại, mạnh mẽ làm ăn được như thường. Ấy cũng nhờ Pilules Pink cho tôi một kiếp được miễn ác cho nhà nữa.»

Thuốc Pilules Pink có bán ở nơi hiệu thuốc.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Đau-bàng-quang
Bệnh thấp — Sung bàng quang — Huyết máu sinh
Đau-cang-thất lưng — Quá lợi tiểu — Sung-mắt-cá-chân — Nước tiểu vàng

Mạt bộ 0$50

PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

LỞ NGỨA SÁU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dạ
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên hỏi

POMMADE
FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu
phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...

G. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
21, r. de Grenelle
PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

RƯỢU PIPPERMINT

ĐÒI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu
Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HẢI
Pha lẫn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES
ở thành REYEL (Tỉnh Haute-Garonne)

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
HORRHUIOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khỏi nóng khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho hen.

Feuilleton n° 132

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Lục Tiêu Ngũ-Nghĩa

HỒI THỨ BA MƯƠI TÁM

Tam-lão-gia về nhà khóc ngũ-đệ,
San-tây-nhạn rõng vắng gặp Các-Hoa.

(Tiếp theo)

Còn Bạch-cúc-Hoa khi liệu cô-nương tế xuống tường rồi thì nó cũng trở vào mà coi nàng chết sống, khi nó thấy mẹ con chết nằm lại đó, nó đã chẳng thương xót chút nào thì thôi, nó lại còn cười rẻ lên mà nói rằng: « Ấy không phải là ta không muốn tha mi, ta đã nhịn mà chạy đi rồi, ai bảo mi còn theo ta nữa làm chi, nay mi đã chết rồi thì đã đáng kiếp cho mi, chớ đừng có nhè ta mà oán trách đa nghề.

Lúc ấy Kỷ-Cương ngồi ở trong nhà, hai con mắt tuy chẳng thấy đường, song lỗ tai vẫn còn nghe rõ lắm; nên khi nghe cô-nương ở trên đầu tường rớt xuống, thì biết đã bị âm-khí của Bạch-cúc-Hoa rồi; kế nghe lão thái-thái in trời có một tiếng rồi nín khe, thì liệu chắc lão-bà vì thương con quá nên đã bị khí huất phương con mà nói với chồng rằng: « Lão-gia đui kìa, lão có thấy chưa? Thiệt lão kéo lựa mới thằng học-trò mà đây, lại dạy nó dùng âm-khí cho rành, nay nó dùng âm-khí của lão dạy nó mà giết con gái tôi đó thấy không? » Rồi lại nói với Yến-Phi rằng: « Mi đã giết con ta rồi, thì cũng chẳng sống mà làm chi, mi hãy được lắm, lão muốn nói chuyện gì tài nói, ta có sợ gì mà không dám vào » Mới nói tới đó kế thấy lão-bà đã lần lần tỉnh lại, rồi kêu Bạch-cúc-Hoa mà nói rằng: « Yến-Phi, mi là đồ trời đánh, mi đã giết con gái của ta rồi, vợ chồng ta tuổi đã quá bảy mươi, mà không có con cái chi, chỉ sanh có một chút gái đó mà thôi, nay mi giết nó chết rồi, ta còn biết nương cậy vào đâu ?» Lại day vào trong nhà mà nói với chồng rằng: « Lão-gia đui kìa, lão có thấy chưa? Thiệt lão kéo lựa mới thằng học-trò mà đây, lại dạy nó dùng âm-khí cho rành, nay nó dùng âm-khí của lão dạy nó mà giết con gái tôi đó thấy không? » Rồi lại nói với Yến-Phi rằng: « Mi đã giết con ta rồi, thì cũng chẳng sống mà làm chi, mi hãy giết luôn ta đi cho rồi. » Vừa nói vừa nằm ăn vô Yến-Phi chặc cứng.

Yến-Phi liền gạt tay lão-bà ra mà nói rằng: « Còn mụ già nầy nữa, mụ có muốn chết thì thiếu gì cách chết hay sao, mà còn làm bộ chèo-bẻo với ai đó, tự dâm bọng lấy mà chết, thật cổ lấy mà chết không được hay sao? »

Lão-bà cũng cứ chờn vờn xốc lại nắm áo Yến-Phi mà nói rằng: « Ta muốn chết về tay mi mà thôi, đặng cho mà nổi danh với thiên-hạ. » Vừa nói vừa kéo nhũng-nhẳn.

Yến-Phi liền lách mình qua một bên mà tránh. Lão-bà cũng cứ nhào theo mãi Yến-Phi nổi nóng, bèn động cho bà lão một bạc tai, té chúi vào vách tường vỡ óc ra mà chết liền tại đó. (*Quản gì mà ác quá*).

Yến-Phi thấy lão-bà chết rồi thì nó lại cười lớn lên rằng. « Đó là tại mụ đập đầu vào tường mà chết, chớ không phải Yến-Phi nầy giết bà chi mụ, chớ có trách nó nghe hông,

Kỷ-Cương ở trong nhà nghe đã rõ ràng, bèn kêu nữa rằng: « Yến-Phi, Yến-Phi, hãy vào đây, vào đây cho ta nói vài đều, rồi mi muốn đi đâu thì đi tự ý. »

Yến-Phi nói: « Được mà, vào thì ta vào, chớ ta lại sợ ai mà không vào. » Vừa nói vừa đi thẳng vô trong nhà, xách một cái ghế đem để ngay trước mặt Kỷ-Cương mà ngồi, rồi nói rằng: « Lão thái-phu, mi kêu ta vào đây, muốn nói chuyện gì thì nói đi. »

Kỷ-Cương nói: « Nói nhà ta chỉ có ba người, mà đã chết hết hai rồi cũng đều chết về tay mi, một người thì mi dùng phiêu mà đánh chết, còn một người thì mi xô vào tường mà chết; hãy giờ đây ta thì không thấy đường, biết lấy ai mà nuôi ta; nên ta muốn làm cho thành toàn cái danh hiếu-đạo của mi chớ chẳng có chi lạ. » Nói rồi liền đứng dậy chúi đầu vào mình Bạch-cúc-Hoa và nó tiếp thêm rằng: « Ta muốn chết cho mau, mi hãy làm ơn mà chém ta một gươm phứt đi cho rồi. »

Bạch-cúc-Hoa liền đứng dậy xô thầy nó một cái rất mạnh, làm cho Kỷ-Cương té ngửa ra dưới đất rồi nói rằng: « Mi có muốn chết thì thiếu gì cách chết hay sao, lại phải chờ cho ta giết lận. »

(Mot tiếp).

VICHYLAX

Thường thường bởi cớ nầy cớ khác nên đi sống không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mục trên mặt là vì những đồ dơ dáng khối trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước lá thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và đã khát Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve. . . . . 0$55

Con nít cho uống phân tư ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trên hiến tinh thần, bất bổ là bao nhiêu tuổi vẫn uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nếu thấy ngày xuân đã thân mến, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đang cơ lên thành tráng một mảng tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con mít liệt nhược, đàn bà mất máu, có bạch, có chứng, nhưng kẻ bao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bởi, da mặt đỏ sáng, tinh thần trên khiến.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Một cái nhà mát cất trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược — Chân vi được 750 thước vuông — Còn chiếc xích — Muốn bán giá rất vừa phải.

Hỏi tại M. H. Dây,
48 rue Lagrandière — SAIGON.

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 thìa nhỏ (thìa uống cà-phê) thuốc hột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan - - - - -
Bệnh táo kết — Bệnh gầy mòn
Bệnh ngoài da - - - - - - - -
Bệnh ở các xứ nóng - - - - -

E. DEHAUSSY, *là quan đốc-tờ khoa nội-tỷ. Cê nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc*, số 66, Rue Nationale, LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, BARREAU, FRANCO-ANNAMITE.

NITIDOL GONIN

Thuốc giặt hiệu

Thường khi giặt quần mà nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đặng; vì lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xa-bong thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải dặt tay vào trong máy xe hơi coi mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tẩm rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nia, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thùng tôn, vải lãng; gạch bông, bàn ghế và ván lót nữa. Các ngài hãy dùng thứ thuốc giặt NITIDOL có phải là danh bài hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bản chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments utiles naturels des végétaux harmonieusement associés, tonique par la théobromine, le Phoscao sera une valeur nutritive de premier ordre des hydrates de carbone, des albumines et matières albuminoïdes qu'il contient. Cette composition, très soigneusement étudiée, fait du Phoscao un aliment aussi riche que la viande en principes alimentaires, et qui peut rivaliser largement à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Sa saveur très agréable exerce une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé n'amène jamais la pénétration de satiété

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue un aliment total pour le premier repas du matin. Le thé ou le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme ... indis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fa ... er l'estomac. Il convient à tous les tempéraments et se ... régime est conseillé par les médecins aux bien-portants ... me aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lác-léo, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy nấu trừ các bịnh chứng trong gan mật.

VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LẦM BỞI GIẢ MAO, BẮT CHƯỚC.

TÌ-VỊ ĐỨ ... LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc nặng bụng hay là ngừa tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ợa chua zét, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng hơi thở hôi (hôi miệng), sinh bụng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bất bợn đe, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Có đau mỏ ác đau bụng, có mỗi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột **Poudres de Cock** làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị khoẻ lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà, ai ai cũng đều tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó để mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÀM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
... PARIS

TỪ XƯỞNG CHẾ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THUỐC ĐỐI CÀ ...

CÓ BÁN ĐỦ
Các đồ dùng về ĐIỆN-KHÍ như: đèn điện, điện-tín, nhà để xe, có thể, máy khác điện ...
Cây để dùng về đèn hoặc lò-sưởi
ÁNH SÁNG TRẮNG BẠCH như
Đèn Lồng-ấp, Đèn thắp bằng rượu mạng-nhiên (ipuen gọi là đèn máng, sông)
Các đồ bằng **PHA-LÊ** như:
Bóng đèn hình tròn, Thông phong, vân-vân...
Viết thư để như sau nầy:
GIÁ RẤT HẠ
L'APPAREILLAGE CULMEN
ÉTABLISSEMENT LOUIS CEN ...
69 RUE LAFAYETTE PARIS

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-TRUNG.
42, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Feuilleton n° 28

Lịch-Đại Kiêm-Hiệp toàn truyện

THƯỢNG-CỔ THỜI-KỲ

Xuân-Thu Kiêm-Hiệp

«Nhị đào sát tam sĩ»

(Tiếp theo)

Về đời Cảnh-Công nước Tề, có ba người Đông-sĩ nổi tiếng, thứ nhứt là Công-tôn-Tiếp, thứ hai là Cô-dạ-Tử, thứ ba là Điền-khai-Cương, ba người sức mạnh khác dường, lại có kiêm-thuật thiệt giỏi, Cảnh-Công dùng ba người làm Bộ-tướng gọi bằng «Tam Kiệt» của nước Tề.

Buổi ấy nước Tề binh mạnh dân giàu, Cảnh-Công cứ tranh hành với Tấn-Sở (hai nước), binh lực đánh đâu thắng đó, Chư-hầu tùng phục phần nhiều, giúp nội trị có Tướng-quốc là An-Anh, việc chinh chiến có ba người kia (tam kiệt) trợ lực, Cảnh-Công xưng hùng liệt-quốc, ba người có công nghiệp lớn lao, song ba người là bọn Võ-phu, biết học võ thuật, bọn nó ỷ công kiêu ngạo, thường khinh bỉ các vị Công-khanh, thêm chi dương lúc hội triều, bọn nó không giữ lễ nghi trật tự, Cảnh-Công rộng lòng dung thứ, chẳng quở trách một lời.

Nhân dịp nước Lỗ bị nước Tấn xâm lấn biên cương, Lỗ-chiêu-Công phải kết giao với nước Tề làm phe đảng. Ngày nọ Lỗ-chiêu-Công thân vâng Tề-quốc, để tính tự về việc Bang-giao, Tề-cảnh-Công bày tiệc yến ẩm tại trào, thỉnh Lỗ-chiêu-Công dự tiệc, khi nhập tiệc thời Cảnh-Công và Chiêu-Công đồng bàn đối ẩm, có hai người Tướng-lễ chầu hầu. Thực-tôn-Ngao là Tướng-quốc nước Lỗ, An-Anh là Tướng-quốc nước Tề, hai người làm Tướng-lễ tại đó, còn bọn Công-tôn-Tiếp (tam kiệt) và các vị Tướng-quân khác, đều mang gươm thị lập dưới thềm, bọn Công-tôn-Tiếp đứng phía dưới mặc đầu, coi bộ dương dương tự đắc, bởi bọn kia có tánh kiêu ngạo, chẳng biết sợ lễ phép chút nào.

Đến khi tiệc rượu nửa chừng, Cảnh-Công và Chiêu-Công có hơi say rượu, An-Anh đứng bên Cảnh-Công bồi tiếp, bèn quì gối tâu rằng: trong vườn có một thứ kim-đào quí lắm, nay trái nó đã chín rồi, xin Chúa-công truyền Viên Lại hiến đào, đặng nhị vị Chúa-công dùng rượu. Tề-cảnh-Công gật đầu rằng: Được.... được.... nếu Hiền-khanh không nhắc tới thứ trái đào ấy, thời Quả-nhơn quên lũng đi rồi." Cảnh-Công bèn truyền lịnh Viên-Lại là người coi vườn, hái trái Kim-đào phụng hiến.

An-Anh nói: Viên-Lại chức phận coi vườn, khiến nó hái đào là phải, song Kim-đào là thứ trái quí báu, tôi phải tới xem xét tại chỗ hái đào, nói rõ, lãnh xâu chìa khóa cầm tay (chìa khóa mở cửa vườn), chạy tới vườn Kim-đào khi đó.

An-Anh mới bước ra khỏi chỗ uống rượu, Cảnh-Công bèn tô chuyện cho Chiêu-Công hay rằng, thứ đào kia gọi bằng Vạn-thọ Kim-đào, giống nó sanh tại miền núi về xứ Đông-hải, Tiên-công cấu Quả-nhơn đổi trước, có người ở Đông-hải hiến trái đào nầy, Tiên-công lấy hột gieo tại vườn hoa, cây nó mọc lên tươi tốt, nhưng cây đào có hoa mà không có trái, đã trót ba chục năm, chẳng ngờ năm nay về tháng Mạnh-xuân, cây đào ấy tự nhiên có trái. Bởi vậy Quả-nhơn khóa chặt cửa vườn lại, đặng khỏi gian-nhơn hái trộm trái Kim-đào, nhân dịp Quân-hầu (Chiêu-Công nước Lỗ) quang cố tới đây, cuộc yến hầu chẳng có món gì quí hơn, nên Quả-nhơn khiến hai đào phụng hiến, đặng Quân-hầu và Quả-nhơn chung hưởng một thứ trái hiếm hiếu nầy, (hiếm là ít khi có). Lỗ-chiêu-Công nghe nói cảm tình, liền để lời thâm tạ, giây lát An-Anh đem Viên-Lại tới cỗ tiệc rượu, biên một mâm sáu trái đào, thứ đào nầy sắc đỏ mau thơm, mỗi trái lớn như cái chén, Chiêu-Công thấy nầy trái đào ấy, biết nó là thứ trái khác thường.

Liền đó Cảnh-Công hỏi An-Anh rằng: Ta thấy Kim-đào có trái khá nhiều, cớ sao chỉ hái sáu trái vậy? An-Anh đáp: Kim-đào nhiều trái mặc dầu, song trái chưa chín hết, chúng tôi chọn trái chín mà hái, chỉ có sáu trái đó thôi.

Cảnh-Công nghe nói gốc đầu, bèn khiến An-Anh hiến tiếu, An-Anh tay bưng ly rượu, hiến tại tay Lỗ-chiêu-Công, tiếp hiến một trái đào, thỉnh Chiêu-Công ăn đào dùng rượu, kế Cảnh-Công cũng vậy, An-Anh hiến một ly rượu một trái đào, hai vua ăn đào nống rượu đã xong, đều khen ngợi trái đào ngon lắm. An-Anh theo phép lịch sự, liền chúc mừng một câu rằng: Vạn thọ Kim-đào.... vạn thọ Kim-đào.... hai vị Chúa-công ăn hai trái Kim-đào nầy, đều hưởng thọ vạn vạn tuế!

(*Mai tiếp*)

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LỌC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

Phụng cùi! Cùi phụng!

Hỡi anh em chị em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải bịnh phụng-cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bịnh nan-y ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khổ lắm!

Hiện nay hội xổ số để giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Quí-Hòa đã mở và số đã khởi sự gởi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Mỗi số giá một đồng bạc (1$00). Có để bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat — Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận — Nhà in Union Nguyễn-văn-Của — Việt-Nam Ngân-Hàng — Nhà buôn hột xoàn François Sự — Các tiệm chà bán thuốc điếu — Rồi đây lần-lượt cũng sẽ gởi cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua dâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các Họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì gởi khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Hỡi anh-em chị em đồng-bào! Nên thương kẻ phụng-cùi, nên xót người đồng-loại. Mua số nầy, cái phước còn lớn hơn lập năm bảy kiền chùa; lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hạn.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHÃN KỲ TÍN HIỆU

"USINES DU RHONE"

Mới chắc là thuốc thiệt hiệu chế tinh nhiều vô cùng hiệu

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên-hạ hảo nhứt thì số thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ rượu hay và bào chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm ngoài; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể-thao, những dân bà nấu bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$21

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.

84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Les personnes sujettes aux cauchemars et aux insomnies doivent dîner avec une tasse de PHOSCAO. Grâce à ce repas léger mais substantiel, leurs nuits redeviennent calmes et elles jouissent d'un sommeil réparateur.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des anémiés, des surmenés, des nourrices, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCRANTILLON

A. DAUDANNE & Fils, 12, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (9e)

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Sách chữ hán có vẽ chanh Gởi ra ngoài nước Pháp Kính tặng các ngài biện thư hoạ

Nhà bước đựng ra từ năm 1872

BỐ TRẺ CON CHƠI BỦ CÁC THỨ

Bập-bê - Kèn - Xe-súng-giả - đồ chơi bằng cao-su bằng gỗ và bằng sắt v. v.

CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT

Giấy mua để chưng hoàng - Quạt-giấy - Đèn giấy - Mặt nạ xô-giấy đủ đồ.

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ

Bỏ trong sổ - Các đồ bằng sắt - Chiêu - Nước hoa - Dầu v.v.

Hãy ở nhà F. PATUNGNE & Cie

Rue Catinat — Saigon (Dépôt général)

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi quí cho bằng bổ một ve «*Vạn-ứng Nhị-Thiên-Đâu*» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N°s 9 à 29 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 776

Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Hạ giá tiền phòng rẻ lắm kể từ 1er *Mai 1931*

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM [illegible]

Bội nộp danh vốn được..... 72.000.000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000.000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ..... 101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÊ	
TIENTSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN KHẮP NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Á, Châu và xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh hiệu: INDOCHINE

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chữa thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ốm ọt, và hư phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trâu bán rồng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ pha vô xấu.

Mỗi lít.....	3$00
Nửa lít.....	1 80
Phần tư lít.....	0 90

Cũng có thứ dầu có hoàng

Giá mỗi ve .... 1$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
49-90, đường d'Ormay — SAIGON.

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BỔN TIỆM MỚI QUA NHIỀU THỨ MÁY CHỤP HÌNH **BOX-CAMERAS** tối-tân

ĐỦ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ

Ai chụp hình cũng đáng, chụp thử không ăn tiền

6/9		9/12	
7$00	12$00	13$00	15$00

Pellicules Gévaert | Thợ mới chế dễ dùng riêng cho xứ nóng.

HÌNH RỘI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

	30-40	50-60	60-100
Màu nâu không phai ...	3$00	7$00	15$00
Thêm màu da người...	2 00	3.00	5.00

Sách dạy chụp hình tác-giả: VŨ HỮU-CÔN

Xin Đồng-hồ chiếu cố.

KHÁNH-KÝ. — Photo
54 Boulevard Ferand — Saigon.

THUỐC XỔ HIỆU

Purgine

là một thứ thuốc xổ mát thơm ngon dễ uống ai khỏi bực nào uống cũng đặng.

nó không kài nào phải đi

NGƯỜI LỚN uống một ve, buổi sớm mai-bụng đó.
CON NÍT uống nửa hay phần tư ve tùy theo tuổi.

Cần muốn cho nhuận tràng

thì mỗi buổi sớm mai:
NGƯỜI LỚN uống một muỗng canh lớn.
CON NÍT uống một muỗng cà-phê.

Giá mỗi ve..... 0$45

Bào-chế tại phòng Hóa học **Maurice BARBEROUSSE.**
Nhứt đẳng bào-chế sư
Cựu y-sanh tại Đường đường tại PARIS

Một tế thuốc **PILULES PINK** thêm cho các con-thể yếu-mệt biết bao là mau tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì lớn-sổ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dầy, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

MẪY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tính hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

XÀ-BONG
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì có chỉ cho bằng dùng *« Xà-bong Vệ Sanh »* của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà g'ặt đồ thì cầm màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

GAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường dạ là là sinh bịnh đau Gan, tì phế phủ, không để nó làm cho hỏ đau mỏi đầy một lát mà thôi, lần lần trở lại nặng hơn, là vì toàn không thấm vào gốc bịnh.

Cần phải ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh, thì thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì nó làm cho Gan, tì phế phủ được trong sạch, lạng ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vô thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật bực nào nó tiêu hóa đặng được lết, ăn thêm và hồi màu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bụng, ợ mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử, sưng ruột, đau gan, muốn cho chẳng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết sự, giảm gân, giảm xương, bịnh nước tiểu ngọt như có trộn trắng trứng gà, đau bàn thạch, vì lẽ lỏi và các vì ung bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Đôi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tây và tại chỗ bào-chế ở thành JEUMONT (Nord).

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc hồ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và **Dờm dãi**

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay sắc đỏ chết vô, thì nên dùng THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không bệnh tế khoi kha, mà mình lại thấy chẳng hiệu, nhọc-nhằng đi lắm. Các bà kỉ-sổ bông, huyết mạnh không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sử dụng THUỐC VIÊN FOSTER.

Giá bán 3$50 **PILULES FOSTER** Giá bán 1$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào-chế tây và gửi mua tại phòng B. BERGE, Paris, số 90 Rue Fondaudège, PARIS.

KHI LÀM VIỆC HÚT ĐIẾU THUỐC LÁ

Thực là khoái-hoạt. Nhưng hút lâu ngày thì dơ mỏng trong cổ ngứa ngáy và bông giất thật nên phải chánh dữ. Vì đó là cái cưa đón những hơi hôi hám. Nên thường ngậm vai viên

KẸO-THUỐC WYBERT

để trừ bệnh ngứa cổ làm mất hơi thuốc lá, nó làm khó chịu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hễ có kẹo thuốc WYBERT thì mình lại càng thích hút thuốc thêm.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 200 viên.

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯỜNG

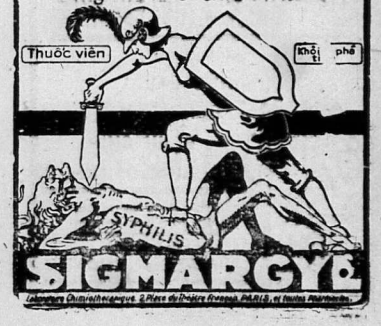
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trừ bán khắp mọi nơi

Thuốc mới hai, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc



SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.